

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE
SANS LA PRÉSENCE DU PUBLIC LE
MARDI 24 AOÛT 2021, CONVOQUÉE
POUR 19 h 30, ET À LAQUELLE ÉTAIENT
PRÉSENTS :**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD
WITHOUT PUBLIC PRESENCE ON
TUESDAY, AUGUST 24, 2021,
SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT
WHICH WERE PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Herbert Brownstein
Morris Vesely
Valérie Assouline
Pulkit Kantawala

Jack Benzaquen

Sophie Valois

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la
séance ouverte à 19 h 33.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the
meeting to order at 7:33 p.m.

21 0801

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire
du Conseil municipal de Dollard-des-
Ormeaux du 24 août 2021 soit adopté, tel
que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the August 24, 2021,
regular meeting of the Municipal Council of
Dollard-des-Ormeaux be approved, as
submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE
POLICE**

Le commandant Morier du Service de police
(Poste de quartier 4) a déposé un court bilan
des activités du Service de police sur le
territoire pour les mois de juin et juillet 2021.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE
DEPARTMENT**

Commander François Morier of the Police
Department (Neighbourhood Station 4) has
tabled a summary of the Police Department's
activities for the months of June and July
2021.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question n'a été soumise.

21 0802

**ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX DE
SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie des procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement les 6 et 8 juillet 2021, ont été remises à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement les 6 et 8 juillet 2021, soient adoptés, tels que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0803

**ACCORD DE PRINCIPE ENTRE LA VILLE
DE DOLLARD-DES ORMEAUX ET
CORPORATION NOVOTASTE INC.
RELATIVEMENT À LA VENTE DU LOT
4 388 630**

ATTENDU QUE Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc, représentée par son président et PDG, Robert Barakett, désire acquérir le lot 4 388 630 appartenant à la Ville ;

ATTENDU QUE le lot 4 388 630 est adjacent à l'immeuble situé au 1501, boulevard St-Régis où le siège social de Corporation Novotaste inc. a été construit ;

ATTENDU QUE le lot 4 388 630, situé dans la zone K-1c, d'une superficie d'environ 4 783,2 m² (51 485,9 pi²) servirait à

QUESTION PERIOD

No questions were submitted.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and special sitting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on July 6 and 8, 2021, have been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting and special sitting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on July 6 and 8, 2021, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AGREEMENT IN PRINCIPLE BETWEEN
THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX
AND CORPORATION NOVOTASTE INC.
CONCERNING THE SALE OF LOT
4 388 630**

WHEREAS Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc., represented by Robert Barakett, President and CEO, wishes to acquire lot 4 388 630 owned by the City;

WHEREAS lot 4 388 630 is adjacent to the property located at 1501 St-Régis Boulevard where the Corporation Novotaste inc. head office was built;

WHEREAS lot 4 388 630, located in zone K-1c, with an area of approximately 4,783.2 m² (51,485.9 ft²) would be used to

construire un bâtiment dont l'usage s'apparente à celui de Corporation Novotaste inc. ; et

construct a building with an occupancy similar to that of Corporation Novotaste inc.; and

ATTENDU QUE Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc. demande à la Ville de réserver jusqu'au 31 décembre 2023 le lot 4 388 630 pour leur bénéfice :

WHEREAS Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc. requests that the City reserve lot 4 388 630, for their benefit, until December 31, 2023:

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE la Ville accepte de réserver, en faveur de Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc., jusqu'au 31 décembre 2023, le lot 4 388 630 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, d'une superficie d'environ 4 783,2 m² (51 485,9 pi²), aux conditions suivantes :

THAT the City agree to reserve, until December 31, 2023, lot 4 388 630 of the Québec Cadastre, Montréal Registration Division, with an area of approximately 4,783.2 m² (51,485.9 ft²) for the benefit of Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc., under the following conditions:

- a) QUE la Ville approuve au préalable le programme pour l'utilisation du sol ;
- b) QU'advenant le cas où la Ville reçoive une offre d'une tierce partie, Corporation Novotaste inc. ou 8693013 Canada inc. a alors soixante (60) jours pour exercer un droit de premier refus ;
- c) Que le prix de vente soit déterminé par le Conseil et qu'il soit, au minimum, à la valeur marchande établie par un évaluateur agréé au moment de la vente ; et
- d) QUE les conditions pour la vente du lot 4 388 630 soient négociées à la satisfaction de la Ville avant l'échéance de la réserve du 31 décembre 2023.

- (a) THAT the City approve beforehand the land use program;
- (b) THAT in the event that the City receive an offer from a third party, Corporation Novotaste inc. or 8693013 Canada inc. has a sixty (60) day right of first refusal;
- (c) That the sale price be set by Council and at least equal to the market value established by a chartered appraiser at the time of the sale; and
- (d) That the terms and conditions for the sale of lot 4 388 630 be negotiated to the satisfaction of the City before the December 31, 2023, reserve deadline.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1194

21 0804

ACCORD DE PRINCIPE ENTRE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX ET 10144673 CANADA INC. RELATIVEMENT À LA VENTE DU LOT 2 260 976

AGREEMENT IN PRINCIPLE BETWEEN THE CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX AND 10144673 CANADA INC. CONCERNING THE SALE OF LOT 2 260 976

ATTENDU QUE 10144673 Canada inc., représenté par son président, René Guillaume, désire acquérir le lot 2 260 976 appartenant à la Ville ;

WHEREAS 10144673 Canada inc., represented by René Guillaume, President, wishes to acquire lot 2 260 976 owned by the City;

ATTENDU QUE le lot 2 260 976 est adjacent à l'immeuble situé au 1801,

WHEREAS lot 2 260 976 is adjacent to the property located at 1801 St-Régis Boulevard

boulevard St-Régis où le bâtiment de K&Y Diamond Ltd a été construit ;

ATTENDU QUE le lot 2 260 976, situé dans la zone K-1c, d'une superficie d'environ 5283,9 m² (56 877 pi²) servirait à la réalisation d'un projet d'agrandissement du bâtiment de K&Y Diamond Ltd ; et

ATTENDU QUE 10144673 Canada inc. demande à la Ville de réserver jusqu'au 31 décembre 2023 le lot 2 260 976 pour leur bénéfice :

Il est

proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la Ville accepte de réserver, en faveur de 10144673 Canada inc., jusqu'au 31 décembre 2023, le lot 2 260 976 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, d'une superficie d'environ 5 283,9 m² (56 877 pi²), aux conditions suivantes :

- a) QUE la Ville approuve au préalable le programme pour l'utilisation du sol ;
- b) QU'advenant le cas où la Ville reçoive une offre d'une tierce partie, 10144673 Canada inc. a alors soixante (60) jours pour exercer un droit de premier refus ;
- c) Que le prix de vente soit déterminé par le Conseil et qu'il soit, au minimum, à la valeur marchande établie par un évaluateur agréé au moment de la vente ; et
- d) QUE les conditions pour la vente du lot 2 260 976 soient négociées à la satisfaction de la Ville avant l'échéance de la réserve du 31 décembre 2023.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0805

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA DÉTECTION DE RACCORDEMENTS INVERSÉS (2021-030)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 15 juillet 2021 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la détection de raccordements inversés ;

where the K&Y Diamond Ltd building was built;

WHEREAS lot 2 260 976, located in zone K-1c, with an area of approximately 5,283.9 m² (56,877 ft²) would be used for the construction of an extension of the K&Y Diamond Ltd building; and

WHEREAS 10144673 Canada inc. requests that the City reserve lot 2 260 976, for their benefit, until December 31, 2023:

It is

moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Vesely

THAT the City agree to reserve, until December 31, 2023, lot 2 260 976 of the Québec Cadastre, Montréal Registration Division, with an area of approximately 5 283.9 m² (56,877 ft²) for the benefit of 10144673 Canada inc., under the following conditions:

- (a) THAT the City approve beforehand the land use program;
- (b) THAT in the event that the City receive an offer from a third party, 10144673 Canada inc. has a sixty (60) day right of first refusal;
- (c) That the sale price be set by Council and at least equal to the market value established by a chartered appraiser at the time of the sale; and
- (d) That the terms and conditions for the sale of lot 2 260 976 be negotiated to the satisfaction of the City before the December 31, 2023 reserve deadline;

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1195

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE DETECTION OF CROSS CONNECTIONS (2021-030)

WHEREAS a call for tenders for the detection of cross connections was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on July 15, 2021;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2021 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2021, 2022 et 2023, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 13 octobre 2020 (résolution 20 1002) ;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2021 under the triennial capital works program of the City for the years 2021, 2022 and 2023, which list was approved by Council on October 13, 2020 (resolution 20 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 10 août 2021 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on August 10, 2021, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
SIMO MANAGEMENT INC.	44 159,60 \$
Can-Explore inc.	52 342,37 \$
Avizo Experts-Conseils inc.	64 132,42 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

QUE l'offre de **SIMO MANAGEMENT INC.**, pour un coût total de soumission de 44 159,60 \$ (taxes incluses), pour la détection de raccordements inversés, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

THAT the offer of **SIMO MANAGEMENT INC.**, for a total bid amount of \$44,159.60 (taxes included), for the detection of cross connections, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 283-110-570.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to budget item 283-110-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1181

21 0806

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RÉFECTION DE CERTAINES SECTIONS DE LA TOITURE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE (2021-035)

AWARDING OF A CONTRACT FOR TENDERS FOR THE REPAIR OF CERTAIN SECTIONS OF THE ROOF OF THE MUNICIPAL LIBRARY (2021-035)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 21 juillet 2021 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la réfection de certaines sections de la toiture de la bibliothèque municipale ;

WHEREAS a call for tenders for the repair of certain sections of the roof of the municipal library was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on July 21, 2021;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2021 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2021 under the triennial capital works program of the City for the years 2021, 2022 and 2023, which list

2021, 2022 et 2023, laquelle liste a été adoptée par le Conseil le 13 octobre 2020 (résolution 20 1002) ;

was adopted by Council on October 13, 2020 (resolution 20 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 16 août 2021 à 14 h

WHEREAS the following tenders were publicly opened on August 16, 2021, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Couverture Montréal-Nord Itée	677 432,70 \$
Poulin & Bureau inc.	773 091,90 \$
Les Entreprises Cloutier & Gagnon (1988) Itée	785 740,30 \$
Toitures V. Perreault	840 204,41 \$
Les couvertures St-Léonard inc.	925 663,73 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Ahmed El Bachir Mekideche, chef de section – Construction et mécanique du bâtiment, et Gabriel-Ian Tremblay Lepage, chef de section – Opérations - Centre civique et chalets :

WHEREAS the tenders were verified by Ahmed El Bachir Mekideche, Section Head – Construction and Building Services, and Gabriel-Ian Tremblay Lepage, Section Head – Operations - Civic Center and Chalets:

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

QUE l'offre de **Couverture Montréal-Nord Itée**, pour un coût total de soumission de 677 432,70 \$ (taxes incluses), soit acceptée ; et

THAT the offer of **Couverture Montréal-Nord Itée**, for a total bid amount of \$677,432.70 (taxes included), be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2021-158, poste budgétaire 283-158-570.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2021-158, budget item 283-158-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1186

21 0807

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'AMÉNAGEMENT DES AIRES D'EXERCICES AU PARC DU CENTENAIRE (2021-038)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CONSTRUCTION OF EXERCISE AREAS AT CENTENNIAL PARK (2021-038)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 15 juillet 2021 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour l'aménagement des aires d'exercices au parc du Centenaire

WHEREAS a call for tenders for the construction of exercise areas at Centennial Park was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on July 15, 2021;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 10 août 2021 à 14 h :

WHEREAS the following tender was publicly opened on August 10, 2021, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les entreprises Ventec inc.	392 361,96 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

Il est proposé par le Conseiller Kantawala appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **Les entreprises Ventec inc.**, pour un coût total de soumission de 392 361,96 \$ (taxes incluses), pour l'aménagement des aires d'exercices au parc du Centenaire, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-821-538, jusqu'à concurrence de 130 000 \$, et l'excédent au fonds d'administration, poste budgétaire 283-910-576.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0808

REJET DE LA SOUMISSION POUR DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DE TERRAINS DE TENNIS ET DE BASKETBALL AU PARC TERRY FOX (2021-019)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 22 juillet 2021 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour des travaux de construction de terrains de tennis et de basketball au parc Terry Fox ;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2021 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2021, 2022 et 2023, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 13 octobre 2020 (résolution 20 1002) ;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 16 août 2021 à 14 h :

WHEREAS the tender was verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

It is moved by Councillor Kantawala seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **Les entreprises Ventec inc.**, for a total bid amount of \$392,361.96 (taxes included), for the construction of exercise areas at Centennial Park, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-821-538, up to the maximum amount of \$130,000, and the excess to the Administration Fund, budget item 283-910-576.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1179

REJECTION OF THE TENDER FOR THE CONSTRUCTION OF TENNIS AND BASKETBALL COURTS AT TERRY FOX PARK (2021-019)

WHEREAS a call for tenders for the construction of tennis and basketball courts at Terry Fox Park was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on July 22, 2021;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2021 under the triennial capital works program of the City for the years 2021, 2022 and 2023, which list was approved by Council on October 13, 2020 (resolution 20 1002);

WHEREAS the following tender was publicly opened on August 16, 2021, at 2 p.m.:

SOUSSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Pavages D'Amour inc.	1 370 936,03 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil rejette la soumission reçue pour des travaux de construction de terrains de tennis et de basketball au parc Terry Fox.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS the tender was verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT Council reject the tender received for the construction of tennis and basketball courts at Terry Fox Park.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1180

21 0809

**APPROBATION DE LA LISTE DES
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 31 juillet 2021 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 5 937 272,29 \$ pour la période du 1 au 31 juillet 2021, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of July 1 to 31, 2021, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$5,937,272.29 for the period of July 1 to 31, 2021 be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1169

21 0810

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 7 juillet au 24 août 2021 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from July 7 to August 24, 2021, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 17 août 2021.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0811

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES AÎNÉS

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux aînés qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE le trésorier soit autorisé à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 7 juillet au 23 août 2021, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 279-000-943.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0812

FESTIVAL DE BLUES DE L'OUEST DE L'ÎLE - SUBVENTION 2021

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière de 5 000 \$ au Festival de Blues de l'ouest de l'île ; et

QUE cette subvention soit imputée au poste budgétaire 279-000-946.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated August 17, 2021.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-700-1173

FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO SENIORS

WHEREAS the City may grant financial assistance to seniors who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of July 7 to August 23, 2021, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said grant be charged to budget item 279-000-943.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1190

WEST ISLAND BLUES FESTIVAL - 2021 GRANT

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by SecondedBy

THAT Council approve the payment of a \$5,000 grant to the West Island Blues Festival; and

THAT this grant be charged to budget item 279-000-946.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1177

21 0813

**APPROBATION DE LA RÉMUNÉRATION
DU PERSONNEL ÉLECTORAL POUR
L'ÉLECTION GÉNÉRALE DE 2021**

ATTENDU QU'une élection municipale générale sera tenue le 7 novembre 2021 ; et

ATTENDU QUE le Conseil peut établir la rémunération du personnel électoral, conformément à l'article 88 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (RLRQ, c. E-2.2) :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

QUE le Conseil approuve les tarifs de rémunération ou d'allocation du personnel électoral pour l'élection municipale générale de 2021 apparaissant à la liste préparée par le directeur général le 20 août 2021 ; et

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 211-100-111 et 211-100-112.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE REMUNERATION OF
THE ELECTION OFFICERS FOR THE 2021
GENERAL ELECTION**

WHEREAS a general municipal election will be held on November 7, 2021; and

WHEREAS in accordance with Section 88 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* (CQLR, c. E-2.2), Council may establish the election officers' remuneration:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

THAT Council approve the tariff of remuneration or allowances of every election officer for the 2021 general municipal election, as detailed on the list prepared by the City Manager on August 20, 2021; and

THAT this expenditure be charged to budget items 211-100-111 and 211-100-112.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-200-1182

21 0814

**APPROBATION DES CRITÈRES DE
PONDÉRATION ET D'ÉVALUATION DES
OFFRES POUR LE CONTRAT
D'ACQUISITION ET L'IMPLANTATION D'UN
NOUVEAU SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE**

Il est
proposé par le Conseiller Kantawala
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil approuve les critères de pondération et d'évaluation des offres énumérés dans la grille ci-dessous relativement à la demande d'appel d'offres 2021-039 pour l'acquisition et l'implantation d'un système téléphonique :

**APPROVAL OF THE BID WEIGHTING
AND EVALUATION CRITERIA FOR THE
CONTRACT OF BUYING AND
IMPLEMENTING A NEW PHONE SYSTEM**

It is
moved by Councillor Kantawala
seconded by Councillor Parent

THAT Council approve the bid weighting and evaluation criteria listed in the grid below for the call for tenders 2021-039 for the purchase and implementation of a phone system:

Grille d'évaluation et de pondération du soumissionnaire pour l'acquisition et l'implantation d'un système téléphonique (Appel d'offres 2021-039)		
Critères	Points maximaux	Points accordés
1. Expérience de la firme dans des projets de nature et d'importance similaires (maximum 25 points)		
Cinq (5) projets et plus	25	
D'un (1) à quatre (4) projets	5 /projet	
Aucun projet	0	
Sous-total		

2.Présentation du produit proposé –Critères « Infrastructure, Éléments de service de communication, Éléments de service du système de messagerie vocale» (maximum 32 points)		
Le total des points qui seront attribués pour ce critère sera calculé de la façon suivante :	32	
$C = \frac{A \times 32}{B}$		
A =pointage obtenu pour le produit proposé B =pointage maximal pour un produit répondant à l'ensemble des fonctionnalités C =pointage attribué à ce critère		
3.Interaction entre la solution proposée et le système de requêtes (maximum 3 points)		
Le logiciel devrait être capable de pouvoir communiquer avec le système de requêtes. Un appel provenant d'un numéro déjà inscrit dans le système de requêtes ouvrira le ou les tickets associés à ce numéro..	3	
4.Compréhension du mandat et échéancier de travail (maximum 15 points)		
Compréhension du mandat	10	
Échéancier	5	
5.Expérience du personnel clé assigné au projet et capacité de relève (maximum 25 points)		
Expérience du chargé de projet	10	
Expérience des membres de l'équipe de soutien	10	
Capacité de relève du personnel clé	5	

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2021-1000-1172

21 0815**APPROBATION DE L'ORGANIGRAMME RÉVISÉ DE LA VILLE****APPROVAL OF THE REVISED ORGANIZATION CHART OF THE CITY**

ATTENDU QUE divers mouvements de personnel ou changements de titre ont eu lieu au cours de l'année ou sont présentement en cours :

WHEREAS several personnel or title changes were made throughout the year or are currently in the process of being made:

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

QUE le Conseil approuve le nouvel organigramme daté du 24 août 2021, tel que soumis par le directeur général.

THAT Council approve the new organization chart dated August 24, 2021, as submitted by the City Manager.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2021-700-1174

21 0816**AFFECTATION D'UNE PARTIE DE L'EXCÉDENT DE FONCTIONNEMENT NON AFFECTÉ****APPROPRIATION OF PART OF THE ACCUMULATED NON-ALLOCATED SURPLUS**

ATTENDU QUE la Ville doit maintenir les chalets municipaux dans un bon état fonctionnel pour répondre aux besoins de sa population ;

WHEREAS the City must maintain the municipal chalets in a good working condition, thus addressing the needs of its population;

ATTENDU QUE le Service des bâtiments a évalué les besoins de réfection et de mise à niveau des chalets de la Ville à environ 6 000 000 \$ sur une période de 4 ans ;

WHEREAS the Buildings Department estimated that the needs in renewing and upgrading the City's chalets will require about \$6,000,000 over a 4-year period;

ATTENDU QUE la Ville a affecté à ces fins une somme de 2 000 000 \$ en 2018 (résolution 18 0821) et de 500 000 \$ en 2019 (résolution 19 0912) ;

WHEREAS the City allocated for this purpose an amount of \$2,000,000 in 2018 (resolution 18 0821) and another \$500,000 in 2019 (resolution 19 0912);

ATTENDU QUE la Ville désire allouer des fonds nécessaires pour la réalisation de divers projets informatiques ;

WHEREAS the City intends to allocate the necessary funds for various Information technology projects;

ATTENDU QUE l'Agglomération de Montréal s'attend à un déficit, dû à l'impact de la pandémie de la COVID-19 ;

WHEREAS the Montréal Urban Agglomeration expects a deficit due to the COVID-19 pandemic;

ATTENDU QUE la Ville aura à contribuer pour absorber ce déficit ;

WHEREAS the City shall contribute to cover this deficit;

ATTENDU QUE la Ville peut avoir à faire face à diverses situations imprévues ; et

WHEREAS the City may have to deal with various unexpected situations; and

ATTENDU QUE la Ville désire allouer les fonds nécessaires pour être en mesure de réduire l'impact financier de certaines dépenses impondérables sur la contribution des contribuables :

WHEREAS the City wishes to allocate the necessary funds in order to alleviate the financial impact of certain unexpected expenses on the taxpayers' contribution:

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil affecte la somme de 7 000 000 \$ de l'excédent de fonctionnement non affecté de la façon suivante :

THAT Council appropriate a sum of \$7,000,000 of the accumulated non-allocated surplus as follows:

DESCRIPTION	Montant
Mise à niveau des chalets municipaux / Upgrading of municipal chalets	3 000 000 \$
Projets informatiques / Information technology projects	1 000 000 \$
Quote part du déficit - Agglomération de Montréal / Quota share of the Montréal Urban Agglomeration deficit	2 000 000 \$
Diverses dépenses impondérables / Various imponderable expenses	1 000 000 \$
TOTAL	7 000 000 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1183

21 0817

AUTORISATION D'UTILISER UNE PARTIE DU SURPLUS AFFECTÉ POUR ÉQUILIBRER LA CHARGE COMPTABLE AU TITRE DES AVANTAGES DE RETRAITE

AUTHORIZATION TO USE A PORTION OF THE RESTRICTED SURPLUS IN ORDER TO BALANCE THE ACCOUNTING CHARGES RELATED TO RETIREMENT BENEFITS

ATTENDU QU'en 2020, la Ville a affecté une partie du surplus libre pour atténuer les conséquences possibles reliées à la pandémie de la COVID-19 ;

WHEREAS the City appropriated, in 2020, a portion of the accumulated surplus in order to alleviate the possible consequences of the COVID-19 pandemic;

ATTENDU QUE le rendement prévu sur les actifs du Régime de retraite attendu à long terme selon la Politique de Placement actuelle a été influencé négativement par la pandémie de la COVID-19 ;

ATTENDU QUE le taux d'actualisation utilisé en tant qu'hypothèse actuarielle dans le calcul de la charge comptable a connu une baisse en date du 31 décembre 2020, conséquence directe d'un tel rendement ; et

ATTENDU QUE la Ville va assumer, en 2021, une importante charge comptable non-budgétée découlant de la diminution du taux d'actualisation des actifs du Régime de retraite ;

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil autorise d'utiliser la somme de 1 000 000 \$ de surplus affecté pour équilibrer la charge comptable au titre des avantages de retraite.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0818

ANNULATION DU SOLDE DES EMPRUNTS AUTORISÉS NON ENGAGÉS

ATTENDU QUE la Ville a entièrement réalisé l'objet des règlements dont la liste figure au tableau ci-dessous, selon ce qui y était prévu ;

ATTENDU QU'une partie de ces règlements a été financée de façon permanente ;

ATTENDU QU'il existe pour chacun de ces règlements un solde non contracté du montant de l'emprunt approuvé par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) et qui ne peut être utilisé à d'autres fins ;

ATTENDU QUE le financement de ces soldes n'est pas requis et que ces soldes ne devraient plus figurer dans les registres du Ministère ; et

ATTENDU QU'il y a lieu, à cette fin, de modifier les règlements d'emprunt identifiés au tableau ci-dessous pour ajuster les montants de la dépense et de l'emprunt, et s'il y a lieu, approuver une subvention :

WHEREAS the expected long-term performance of the Pension plan assets based on the current Investment Policy was negatively impacted by the COVID-19 pandemic;

WHEREAS in line with such performance, the discount rate, used as an actuarial assumption for the purpose of calculating the accounting charge, saw a decrease as of December 31, 2020;

WHEREAS the City shall cover, in 2021, an important unbudgeted accounting charge resulting from a lowered discount rate of the Pension plan assets;

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council authorize the use of an amount of \$1,000,000 of restricted surplus in order to balance the accounting charges related to retirement benefits.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1184

CANCELLATION OF BALANCE OF AUTHORIZED LOANS NOT BORROWED

WHEREAS the City has finalized the object of the by-laws that appear in the Table below, as stipulated therein;

WHEREAS part of these by-laws has been financed permanently;

WHEREAS for each of these by-laws there is a non-contracted balance of the amount of the loan approved by the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH) which may not be used for any other purposes;

WHEREAS the financing of these balances is not required and that these balances should be removed from the Ministry's registers; and

WHEREAS it is necessary, to this end, to amend the loan by-laws identified in the Table below to adjust the amounts of the expense and loan and, if applicable, allocate a grant:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

QUE la Ville modifie les règlements identifiés
au tableau ci-dessous de la façon suivante :

THAT the City amend the by-laws identified
in the Table below as follows:

- par le remplacement des montants de la
dépense ou de l'emprunt prévu au
règlement par les montants indiqués sous
les colonnes « nouveau montant de la
dépense » et « nouveau montant de
l'emprunt » ; et
- par la modification de la disposition
relative à l'affectation d'une subvention
en vue d'y indiquer le montant figurant
sous la colonne « subvention ».

- by replacing the foreseen amounts of the
expense or the loan by the amounts
indicated under the columns "new
expense amount" and "new loan amount";
and
- by modifying the provision pertaining to a
grant allocation in order to show the
amount indicated under the column
"grant".

QUE la Ville informe le ministère des Affaires
municipales et de l'Habitation (MAMH) que
le pouvoir d'emprunt des règlements
identifiés au tableau ci-dessous ne sera pas
utilisé en totalité en raison des modifications
apportées à ces règlements par la présente
résolution ;

THAT the City inform the Ministry of
Municipal Affairs and Housing (MAMH) that
the loan borrowing power of the by-laws
identified in the Table below will not be used
in its totality due to the amendments made to
these by-laws by the present resolution;

QUE la Ville demande au ministère
d'annuler dans ses registres les soldes
résiduels mentionnés audit tableau ; et

THAT the City request the Ministry to
remove from its registry, the residual
balance mentioned in the said Table; and

QU'une copie conforme de la présente
résolution soit transmise au ministère des
Affaires municipales et de l'Habitation
(MAMH).

THAT a true copy of the present resolution
be forwarded to the Ministry of Municipal
Affairs and Housing (MAMH).

ANNULLATION DU SOLDE DES EMPRUNTS AUTORISÉS NON ENGAGÉS

No du règlement	Dépense prévue au règlement	Emprunt prévu au règlement	Nouveau montant de la dépense	Nouveau montant de l'emprunt	Appropriation	Solde résiduel à annuler
					Subvention	
R-2012-078	4 000 000 \$	4 000 000 \$	3 949 387 \$	2 100 000 \$	2 347 434 \$	1 900 000 \$
R-2013-091	4 000 000 \$	4 000 000 \$	3 980 697 \$	3 111 000 \$	1 625 367 \$	889 000 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1187

21 0819

**ENGAGEMENT DE LA VILLE POUR
QU'UN EMPLOYÉ SOIT EXEMPTÉ DU
PAIEMENT DE LA PRIME D'ASSURANCE
DANS LE CADRE DE SA POLICE
D'ASSURANCE RESPONSABILITÉ
PROFESSIONNELLE**

**COMMITMENT BY THE CITY FOR AN
EMPLOYEE TO BE EXEMPTED FROM
PAYING THE INSURANCE PREMIUM
UNDER HIS PROFESSIONAL LIABILITY
INSURANCE POLICY**

ATTENDU QUE la Ville a embauché le
notaire Jonathan Lalande Bernatchez,
lequel sera à l'emploi exclusif de la Ville ;

WHEREAS the City has hired Notary
Jonathan Lalande Bernatchez, who will be
exclusively employed by the City;

ATTENDU QU'aux termes du programme d'assurance du Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la Chambre des notaires du Québec (FARPCNQ), un notaire à l'emploi exclusif de notre Ville peut, selon certaines exigences, bénéficier de la classe « B » et ainsi être exempté du paiement de la prime d'assurance ;

ATTENDU QUE la Ville entend respecter lesdites exigences requises par le FARPCNQ afin que le notaire Jonathan Lalande Bernatchez puisse bénéficier de la classe « B » et ainsi bénéficier d'une exemption du paiement de la prime d'assurance ;

Il est :

proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux se porte garant, s'engage à prendre fait et cause, à répondre financièrement des conséquences de toute erreur ou omission de Me Jonathan Lalande Bernatchez, notaire, dans l'exercice de ses fonctions, et à indemniser le Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la Chambre des notaires du Québec (FARPCNQ) de tout débours ou toute indemnité qu'il aurait à payer en conséquence d'une erreur ou d'une omission de ce notaire dans l'exercice de ses fonctions même au-delà de la fin du lien d'emploi ;

QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux renonce à tout recours récursoire contre ce notaire et contre la Chambre des notaires du Québec à titre d'assureur à même les actifs détenus spécifiquement à cette fin au FARPCNQ, ceci, entre autres, en faveur de la Chambre des notaires du Québec et du FARPCNQ ; et

QUE la greffière soit autorisée à signer, pour et au nom de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, le cas échéant, tout acte, document, écrit, contrat ou engagement requis pour donner effet à la présente résolution.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS under the terms of the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la Chambre des notaires du Québec (FARPCNQ) insurance programme, a Notary exclusively employed by our City may, according to certain requirements, benefit from a Class "B" and thus be exempt from paying the insurance premium;

WHEREAS the City intends to meet the said FARPCNQ requirements in order for Notary Jonathan Lalande Bernatchez to benefit from a Class "B" and thus benefit from an exemption of payment of the insurance premium;

It is:

moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux commit to act as guarantor, to answer financially for the consequences of any error or omission of Me Jonathan Lalande Bernatchez, Notary, in the exercise of his functions, to take his defense, and to indemnify the Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la Chambre des notaires du Québec (FARPCNQ) for any disbursements or any compensation they would have to pay as a result of an error or omission by this notary in the performance of his duties even beyond the end of the employment relationship;

THAT the City of Dollard-des-Ormeaux waive any recourse action against this notary and against Chambre des notaires du Québec as an insurer out of the assets held specifically for this purpose by the FARPCNQ, this, among others, in favor of the Chambre des notaires du Québec and of FARPCNQ; and

THAT the City Clerk be authorized to sign, for and on behalf of the City of Dollard-des-Ormeaux, if applicable, any act, document, writing, contract or commitment, to give effect to the present resolution.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-200-1189

21 0820

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2021-138-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2018-138 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS SUR LES ACHATS LOCAUX

La greffière mentionne :

- Que le présent règlement a pour objet de modifier le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* aux fins d'ajouter des dispositions sur les achats locaux ;
- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 6 juillet 2021, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;
- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et
- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le règlement R-2021-138-1 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2018-138 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS SUR LES ACHATS LOCAUX » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0821

AVIS DE MOTION - MODIFICATION AU RÈGLEMENT 81-702 CONCERNANT LES PISCINES DANS LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS D'INTÉGRER LES NOUVELLES DISPOSITIONS APPORTÉES AU RÈGLEMENT PROVINCIAL SUR LA SÉCURITÉ DES PISCINES RÉSIDENIELLES (PROJET R-2021-702-9)

Le Conseiller Parent :

donne avis de motion à l'effet de proposer, à une séance ultérieure du Conseil, un

ADOPTION OF BY-LAW R-2021-138-1 TO AMEND BY-LAW R-2018-138 CONCERNING CONTRACT MANAGEMENT IN ORDER TO INCLUDE PROVISIONS REGARDING LOCAL PURCHASING

The City Clerk mentions that:

- The purpose of the present by-law is to amend *By-law R-2018-138 concerning contract management* in order to include provisions regarding local purchasing;
- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the July 6, 2021, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);
- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and
- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Parent

THAT by-law R-2021-138-1 entitled "BY-LAW TO AMEND *BY-LAW R-2018-138 CONCERNING CONTRACT MANAGEMENT* IN ORDER TO INCLUDE PROVISIONS REGARDING LOCAL PURCHASING" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-200-1176

NOTICE OF MOTION - AMENDMENT TO BY-LAW 81-702 CONCERNING SWIMMING POOLS IN VILLE DE DOLLARD DES ORMEAUX IN ORDER TO INTEGRATE THE NEW PROVISIONS MADE TO THE PROVINCIAL RESIDENTIAL SWIMMING POOL SAFETY REGULATION (DRAFT R-2021-702-9)

Councillor Parent:

gives notice of motion that a by-law to further amend *By-law 81-702 concerning swimming*

règlement modifiant de nouveau le *Règlement 81-702 concernant les piscines dans la Ville de Dollard-des-Ormeaux* aux fins d'intégrer les nouvelles dispositions apportées au Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0822

ADOPTION DU PREMIER PROJET DU RÈGLEMENT R-2021-702-9 MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 81-702 CONCERNANT LES PISCINES DANS LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS D'INTÉGRER LES NOUVELLES DISPOSITIONS APPORTÉES AU RÈGLEMENT PROVINCIAL SUR LA SÉCURITÉ DES PISCINES RÉSIDENTIELLES (PROJET R-2021-702-9)

ATTENDU QUE selon les dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (RLRQ, chapitre A-19.1), le Conseil doit d'abord adopter, par résolution, un premier projet de règlement qui sera soumis à la consultation publique quant à son objet et aux conséquences de son adoption :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le premier projet de règlement R-2021-702-9 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 81-702 CONCERNANT LES PISCINES DANS LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX AUX FINS D'INTÉGRER LES NOUVELLES DISPOSITIONS APPORTÉES AU RÈGLEMENT PROVINCIAL SUR LA SÉCURITÉ DES PISCINES RÉSIDENTIELLES » soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

21 0823

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Brownstein

pools in Ville de Dollard-des-Ormeaux in order to integrate the new provisions made to the Provincial Residential Swimming Pool Safety Regulation shall be introduced at a subsequent meeting of the Council.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1196

ADOPTION OF FIRST DRAFT OF BY-LAW R-2021-702-9 TO FURTHER AMEND BY-LAW 81-702 CONCERNING SWIMMING POOLS IN VILLE DE DOLLARD DES ORMEAUX IN ORDER TO INTEGRATE THE NEW PROVISIONS MADE TO THE PROVINCIAL RESIDENTIAL SWIMMING POOL SAFETY REGULATION (DRAFT R-2021-702-9)

WHEREAS in conformity with the *Act Respecting Land Use Planning and Development* (CQLR, Chapter A-19.1), the Council must adopt, by resolution, a first draft by-law which shall be submitted to public consultation regarding its object and the consequences of its adoption:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT first draft By-law R-2021-702-9 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW 81-702 CONCERNING SWIMMING POOLS IN VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX IN ORDER TO INTEGRATE THE NEW PROVISIONS MADE TO THE PROVINCIAL RESIDENTIAL SWIMMING POOL SAFETY REGULATION" be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1197

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE PLANNING ADVISORY COMMITTEE

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Brownstein

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 16 août 2021, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on August 16, 2021, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1192

21 0824

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE CIRCULATION

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les recommandations du Comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 8 juillet 2021, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC COMMITTEE

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Vesely

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on July 8, 2021, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-400-1175

21 0825

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

- le 4 septembre 2021, la journée de sensibilisation à la maladie polykystique de reins (MPR).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its support towards different causes:

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

THAT Council proclaim, on the City territory:

- Polycystic Kidney Disease (PKD) Day, on September 4, 2021.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-100-1191

21 0826

RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER 2020 DE LA VILLE ET DU RAPPORT DU VÉRIFICATEUR EXTERNE

Chères résidentes, chers résidents,

Conformément à l'article 105.2.2 de la *Loi*

MAYOR'S REPORT ON THE HIGHLIGHTS OF THE CITY'S 2020 FINANCIAL REPORT AND ITS EXTERNAL AUDITOR REPORT

Dear residents:

In accordance with Section 105.2.2 of the

sur les cités et villes, je vous soumetts mon rapport sur les faits saillants du rapport financier et du rapport du vérificateur externe, pour l'année 2020.

Les états financiers vérifiés pour l'exercice financier 2020 ont été déposés lors de la séance du Conseil tenue le 6 juillet 2021. L'auditeur externe de la Ville, BCGO S.E.N.C.R.L., a mentionné dans son avis que « les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Ville de Dollard-des-Ormeaux au 31 décembre 2020, ainsi que des résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public ».

Malgré les incertitudes initiales suscitées par la pandémie COVID-19, la Ville a réussi à consolider sa position financière et poser des bases solides pour une prospérité collective. Nous avons réalisé en 2020 un excédent de fonctionnement de 11 314 000 \$, comparé à un surplus de 2 860 000 \$ en 2019. Des revenus de fonctionnement supérieurs (7,3 millions \$ de plus que le budget) et des dépenses moins élevées (4 millions \$ de moins que le budget) ont permis de réaliser un tel surplus.

Des revenus plus élevés ont été engendrés grâce à la subvention de 3,7 millions \$ reçue du Gouvernement du Québec pour réduire les conséquences économiques de la pandémie. Un autre facteur contribuant a été le volume exceptionnellement élevé de transactions immobilières, qui s'est matérialisé dans des revenus qui ont dépassé le budget de 2,7 millions \$. Un montant supplémentaire de 0,9 million \$ comparé au budget a été réalisé grâce aux services rendus et aux frais d'administration.

Les mesures rapides entreprises par la Ville au début de la pandémie ont permis de réduire les coûts de main d'œuvre, excluant les charges liées au régime de retraite, de 0,6 million \$ comparé au budget. De plus, des réductions de coûts de 0,6 million \$ ont été atteintes grâce à une saison hivernale plus douce.

Le ralentissement des activités causé par les protocoles Covid-19 a permis également de diminuer certains coûts réels comparativement au budget en entretien de bâtiments et d'électricité (0,7 million \$), travaux publics (0,8 million \$), ainsi que

Cities and Towns Act, I hereby submit my report on the highlights of the 2020 financial report and the external auditor report.

The 2020 audited financial statements were tabled at a Council meeting held on July 6, 2021. BCGO L.L.P., the City's external auditor, expressed the following opinion: 'the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the City of Dollard-des-Ormeaux as of December 31, 2020, and the results of its operations, the change in net financial assets (net debt) and its cash flow for the year then ended in accordance with the Canadian Public Sector Accounting Standards'.

Despite early uncertainties caused by the COVID-19 pandemic, the City was able to strengthen its financial position and lay solid foundations for the collective well-being. An operating surplus of \$11,314,000 was achieved in 2020, compared to \$2,860,000 in 2019. This surplus was the result of higher operating revenues (\$7.3 million over budget) and lower expenses (\$4 million below budget).

Higher revenues of \$3.7 million were due to a grant received from the Quebec Government to help alleviate the economic consequences of the pandemic. In addition, due to an exceptionally high home sales volume, the City actualized a \$2.7 million over budget. An additional \$0.9 million over budget was realized from administration overhead and services.

The prompt measures the City took during early stages of pandemic resulted in a decrease of \$0.6 million in labor costs excluding pension plan expenses compared to budget. In addition, a milder winter season resulted in cost savings of \$0.6 million.

Additionally, the reduction of activities due to Covid-19 protocols resulted in lower costs versus budget: building maintenance and electricity (\$0.7 million), public works (\$0.8 million), as well as in other areas (\$1.3 million). As a result, the accumulated

dans d'autres domaines (1,3 million \$). En conséquence, l'excédent cumulé à la fin de l'année était de 20 243 000 \$.

La subvention de 3,7 millions \$ du Gouvernement du Québec a été enregistrée en 2020, bien que les conséquences financières de la pandémie vont continuer à sa faire sentir en 2021 et 2022. Ces coûts à venir vont largement contrebalancer les avantages résultant de cette subvention.

La Ville a accéléré ses investissements dans des immobilisations avec un total de 25,9 millions \$ pour l'année 2020, marquant ainsi une augmentation comparativement à 17,4 millions \$ en 2019. Sur ce montant, 12,2 millions \$ ont été dédiés aux bâtiments, dont 5,5 millions \$ à la réhabilitation de la caserne, 4,1 millions \$ à la reconstruction de la bibliothèque et 1,4 millions \$ au remplacement du chalet du parc Sunnybrooke. Autre projets englobent la rénovation du bistro et des salles de toilettes du mail au Centre civique.

En 2020, les investissements en infrastructures ont totalisé 10,5 millions \$ comparativement à 7,4 millions \$ en 2019. De ce montant, 6,2 millions \$ ont été consacrés en 2020 aux réfections de rues, 3,4 millions \$ à la réhabilitation et le remplacement des conduites d'eau potable et d'égouts, le solde des coûts en infrastructure étant dédié majoritairement à la conversion des lampadaires de la Ville à la technologie DEL (0,5 millions \$) et aux équipements de jeu.

Les autres investissements (machinerie, équipement, nouveau système financier etc.) se sont chiffrés à 3,2 millions \$ comparativement à 2 millions \$ en 2019.

Les actifs à long terme de la Ville s'élevaient à 140 080 000 \$ à la fin de 2020. Notre dette à long terme se chiffrait à 40 209 600 \$ (40 297 600 \$ en 2019). De cette somme, 8 233 000 \$ (21 %) est remboursé par le gouvernement du Québec, 26 635 800 \$ (66 %) est inclus dans les montants taxés à l'ensemble de la Ville, faisant partie ainsi de votre taux de taxe foncière générale, alors que 5 255 600 \$ (13 %) est taxé aux secteurs comme taxes d'améliorations locales.

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Kantawala

surplus at the end of the year was \$20,243,000.

The Quebec Government grant of \$3.7 million was recorded in 2020 even though the financial consequences of the pandemic will continue to be incurred in 2021 and 2022. These future costs will more than offset the benefit of the grant.

The City increased its investment in fixed assets to \$25.9 million in 2020 up from \$17.4 million in 2019. Of this amount, \$12.2 million was dedicated to buildings, including \$5.5 million for the rehabilitation of the fire station, \$4.1 million for the reconstruction of the library and \$1.4 million to replace the chalet in Sunnybrooke park. Other projects included the revamp of the mall toilets and the bistro in the Civic Centre.

Infrastructure investment was \$10.5 million in 2020 versus \$7.4 million in 2019. In 2020, \$6.2 million was spent on road repairs, \$3.4 million on the rehabilitation and replacement of water mains and sewage systems, with the remainder of the costs being spent mainly on converting the City's streetlights to LED technology (\$0.5 million) and playground equipment.

Other investments (machinery, equipment, vehicles, new financial system etc.) amounted to \$3.2 million versus \$2 million in 2019.

At the end of 2020 the City had long-term assets of \$140,080,000. Our long-term debt amounted to \$40,209,600 compared to \$40,297,600 in 2019. From this amount, \$8,233,000 (21%) is reimbursed by the Québec Government, \$26,635,800 (66%) is included in the amounts taxed to the City at large as a portion of your general tax rate, whereas the balance of \$5,255,600 (13%) is taxed to sectors of the City as local improvement taxes.

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Kantawala

QUE le Rapport du maire sur les faits saillants du rapport financier 2020 de la Ville et du rapport du vérificateur externe soit publié sur le site Internet de la Ville.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the Mayor's report on the highlights of the 2020 Financial Report of the City and its external auditor report be published on the City's website.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2021-300-1118

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 06.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:06 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK